12 p1

N.º 4

Por aquel pradito verde
Una doncella camina
Con el pie pisa la yerva
Con el calcañar la trilla
Con el vuelo de su saya
A los lados la espacia (otra: extendia)
La miraba un caballero
Traidor que la pretendia
Vuelta una, vuelta dos
Derribarla no podia
Cuando le dió varios vueltas
Un puñal le quitara
Se le metió por el pecho

Por las espaldas salía
No te alaves en tu tierra
Ni te alaves en la mía
Que has matado un caballero
Con las armas que traía
Tengo alavarme en tu tierra
Tengo alavarme en la mía
Si no hubiese quien lo oyera
Los pájaros lo oirían
Intando en estas palabras.
Viene la Virgen María
Que hace aquí mi muchacha
Que hace ahí vida mía
Estoy mactando á un caballero
Con las armas que traía
Con estas mismas palabras

12 p2

Dijo la Virgen María
Si todos fueran así
Fueran en mi compañía

Granjeado el día 3 de Octubre 1884
por un Ribadesella. María Prado
(Camango)
Al pie de la letra.

Camango (Ribadesella)

31
R.: Alvaro Galmes
Diego Catalan
Agosto 1945

(ASTURIAS) CIRIEÑO (Sebaya - Ponga Cangas)

Una fatal ocasion

Marina Gonzalez
unos 40 años

Por los campos di Valverde una señora venia
toda vestida de luto ¡ay Dios ~~que~~ como parecia!
las hierbas eran muy largas y tropezaba y caia
y ella miraba ~~pa~~ p'atras por ver si alguien la via
vio venir un caballero y era el que la pretendia
dando paso sobre paso al ver si la alcanzaria
alla la vino a alcanzar al pie de una fuente fria
- Buenas tardes caballero -- Buenas las tenga Vd. niña
- Si Vd me quita la honra yo le quito a Vd la vida
- Yo no le quito la honra ni pensamiento traia
Y a las tres vueltas y media un puñal se le caia
Y la niña lo cogio con bastante cobardia
se lo metio por el pecho y por la espalda salia
Con las ansias de la muerte el caballero decia
- No te alabes en tu tierra ni te alabes en la mia
que mataste un caballero con las armas que traia
- Tengo alabarme en tu tierra tengo alabarme en la tuia
y tengo 'e decirlo a tus padres que muy bien los conocia.

63

Por aquellos prados verdes por aquella pradería,
Vestida de colorado, yo vi venir una niña
El zapato pica en verde la saya rosa escogida
Con los sus ojos morenos amiraba á quien le mira
Amiraba á un caballero traidor que la pretendía
Ella diba paso á paso y él corre lo que podía
Allá la fuera alcanzar al pie de una fuente fría.
—¿Dónde diba, el caballero, dónde diba por su vida?
Si viene á quitarme la honra le tengo quitar la vida.
—No vengo á quitarte la honra, mi pensamiento traía,
Sólo vengo preguntarte dónde vas por vida mía.
—Voy á bodas de una hermana, bodas de una hermana mía.
Dieron vuelta sobre vuelta, derribarla no podía;
A la postrera que dió una espada le caía.
Agarrola la señora con bastante cobardía;
Se la metió por el pecho y á la espalda le salía.
Con las ansias de la muerte el caballero decía:
—Por las tierras que has andado no te alabes, prenda mía,
Que has matado un caballero con las armas que traía
—Con los mis ojos morenos la tu muerte lloraría,
A la iglesia de San Juan yo enterrar te llevaría,
Cada domingo del mes un responso le echaría.
Válgame nuestra Señora válgame santa María.

Manuela Gonzalez 99 años Cangas de Onís

J. Amador de los Ríos. 1860-1866

64

Por aquellos campos verdes por aquellas praderías
Una doncella pasaba una doncella venía
Los zapatos trillan herbas las sayas rosas cogían.
Dierase paso tras paso por ver si hay quien la vía.
Sólo la vió un caballero que era el que la pretendía
Dierase paso tras paso por ver si la alcanzaría.
Solita la fué alcanzar al pie de una fuente fría
Y después le preguntó: -¿Dónde vas, prenda querida?
- Voy á bodas de ~~una~~ mi hermana, hermana del alma mia.
Si vienes quitarme l'honra yo te he de quitar la vida
- Non vengo quitarte l'honra, nin tal ánimo traía.
En el vuelo de la saya una espada ella traía,
Metiósela por el pecho por las espaldas salía
Y en el rostro de la sangre estas palabras decía:
- Por donde quiera que vayas non te alabes prenda mía
Que mataste un caballero al pie de una fuente fría.
Ella llorando responde, llorando le respondía:
- La mi camisa de holanda por tu mortaja sería,
Con los mis ojos morenos ¡ay! mucho te lloraría,
Cuando yo á misa vaya un responso te echaría.-
Nuestra Señora me valga, válgame Santa María

Carmen de Diego, Cangas de Onís Oviedo

S. Amador de los Ríos 1860 - 1866

68 P 1

Por aquel pradito verde
Una doncella camina
Las yervas eran tan largas
Que tropezaba y caia
Yba mirando hacia atras.
Por ver si alguno la veia
{Y no la veia ninguno
{Si no es quien la pretendia
Otra dice {La miraba un caballero
{Traidor que la pretendia
Mucho corre el caballero
Tanto y mas corre la niña
Se llegaron a encontrar {juntos / otra}
Al pie (de una) fuente fria
(de la otra)

68
P2

Bien venido el caballero
Bien hallada sea la niña
Si vienes á quitarme honra
Dios le quitara la vida
No vengo á quitarte honra
Ni pensamiento traia
Pero si te la quitare
Contigo me casaria
Dala vuelta tras de vuelta

D.68
P.2

Derrivarla no podia
Cuando la dió varias vueltas
Una espada le caia
La niña se la cojió
Con bastante cortesia Cotracobardia
Se la metió por el pecho
Y á la espalda le salia

68 p 3

Con las ansias de la muerte
Estas palabras decia
No te alabes en tu tierra
ni te alabes en la mia
Que has mattado un caballero
Con las armas que traia
Quien te lo dirá á mi madre
A la mi madre querida
Yo te lo diré á tu madre
Y te lo diré á la mia
Que si yo no lo dijere
Ageno te lo diria
La mi camisa de Holanda
De mortaja le echaria
Y en la Yglesia de Sn. Juan
Su Cuerpo le enterraria
Y los mis ojos morenos
Mi Dios como lloraria

68
p4

Estando en estas palabras
Vino la Virgen María
Que haces aquí doncella
Que haces aquí vida mia
He matado un caballero
Con las armas que traía
Si todas fueran así
Fueran en mi compañía
Rivadesella 18 de Dbre 1884.

D.68
P.4

Granjeado por D.ª Enriqueta
Sierra Santianes del Agua, barrio
de Pemo y copiado al pie de la letra

Ribadesella? Sí, por la carretera de Oviedo mas allá de Llovio

Desearia saber, si recibe los romances
que se le envian el Sr. D.ⁿ Juan Menendez
Pidal y si vá dagué que preste, y su afmo amº
y s.s.
S. [illegible]

editado JAR

OK referencias

(66) (5 Col. José Amador de los Ríos
Cajón CORRESPONDENCIA

sin pasar.
Ilegible

Por aquellos campos verdes
por aquellas praderías
una doncella pasaba
una doncella venía
dos guapetos trillan [illegible]
las rayas rosas cogía
d'estrecho paso tras paso
por ver si hay quien la vía.
solo la vió un caballero
y era el que la pretendía +
Diéronse paso tras paso
por ver si la alcanzaría
volvió la fue alcanzar
al pié de una fuente fría
y desp. le preguntó —
donde vas, prenda querida,
— Voy a [tachado] de mi hermana,
hermana del alma mía
— Si vienes quitarme l'onra
yo te he de quitar la vida
— Non vengo quitarte l'onra
ni tal ánimo traía;
en el vuelo de la saya +
una espada ella tenía
metiéndola por el pecho
por las espaldas salía
y en el rostro de la sangre
estas palabras decía:

— Concejo de Cangas — Carraceda de Degaña — Rozas de Panzá [illegible]
80 años

Por donde q.^{ra} q.^e vayas
no te acabes, prenda mía
~~p~~ mataste un caballero
al pié de una fuente fría.

\+ Ella llorando ~~q. [illegible]~~ respondes
cuando le respondía \+
—La mi camisa de holanda
por tu mortaja se fué: cuando yo á misa vaya
con los mis ojos morenos un responso te echaría —
¡ay mucho te lloraré
—Nuestra Sra me valga
valgame Sta María —
en

[edito JAR]
OK referencia

Col. José Amador de los Ríos.
Cajón CORRESPONDENCIA

5

Por aquellos prados verdes
por aquella Praderia
vestida de colorado
yo vi venir una niña
El zapato pica en verde
la saya rosa escogida
Con los sus ojos morenos
Admiraba a quien le mira
Admiraba a un caballero
traidor q. la pretendia
Ella iba paso a paso
y el corre lo que podia
Alla la fuera alcanzar
Al pie de una fuente fria.
Donde iva el caballero
Donde iva por tu vida
Si vine aquitarme la honrra
le tengo quitar la vida
no vengo a quitarte la honrra
ni pensamiento traia
solo vengo preguntarte
donde vas por vida mia
voy a vodas de una hermana

Conjaez - Manuela González - 99 años -

vodas de una hermana mia
Dieron buelta sobre buelta
derribarla no podia
A la postrera q. dio
una espada le caia
Agarrola la Señora
Con vastante Covardia
se la metio por el pecho
y a la espalda le salia
Con las Ansias de la muerte
el Caballero decia ~~por~~
por tas tierras q. has andado
no te alabes prenda mia
q. has matado un caballero
Con las Armas q. traia
Con los mis ojos morenos
la tu muerte lloraria
a la Yglesia de S. Juan
Yo ~~a~~ enterar te llebaria
Cada Domingo del mes
un responso te hecharia
Valgame nuestra Señora
Valgame S.ta Maria